Porównanie tłumaczeń Marka 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i Judasza Iskariotę który i wydał Go i przychodzą do domu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Judasza Iskariotę, który też Go wydał.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i Judę Iskariotę, który i wydał go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i Judasza Iskariotę który i wydał Go i przychodzą do domu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i Judasza Iskariota, który Go potem wydał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Judasza Iskariotę, który go wydał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Judasza Iszkaryjota, który go też wydał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Judasza Iszkariota, który go też wydał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i Judasza Iskariotę, który właśnie Go wydał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Judasza Iskariotę, tego, który go wydał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I Judasza Iskariotę, który Go zdradził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i Judasza Iskariotę, który Go zdradził. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i Judasza Iskariotę, tego właśnie, który Go wydał. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i Judasz z Kariotu, który później zdradził Jezusa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i Judę Iskariotę, tego, który Go też i wydał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Юду Іскаріотського, що й видав Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i Iudasa Męża Przypadku który i przekazał go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i Judasa Iszkariotę, który go wydał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | oraz J'hudę z K'riot, tego, który Go zdradził. Potem wszedł do pewnego domu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Judasz Iskariot, który później go zdradził. I wszedł do pewnego domu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i Judasz z Kariotu—ten, który później wydał Jezusa. |

1. 1) <x>500 6:71</x>; <x>500 13:26</x> [↑](#footnote-ref-2)